



# CHEMUN DE URTIJËI

## N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 58 – mei 2010

Dit danora

### Tla mans de uni un

„La jënt de nosc luech se n stà n majera pert bën, ne adurvon pu nia scialdi“ auden rujenan sun plaza. Ne adurvons’a nia scialdi ajache on bele dut? Dessegur iel truep servijes che va tan bën y che son tan usei a avëi, che ne se toma nianca ite de n avëi debujen. Servijes, strutures o scumenciadives muessa nce uni mantenides. L Chemun se cruzia o juda pea te truep caji.

Savon che l ie nce luesc che ne n à nia na bona ega da beber, canalisa-zion y refudam che tofa dan porta, la stredes nia mantenides, scolina y scoles te stleta cêses y mo truep d’auto. L sté bën de nosta cumen-anza ie cundiziunà da l servisc de basa, dala puscibleites che nes vën dates y da vel scumenciadiva sèuraprò al duvier de Chemun.

20 persones se à per cin ani dat ca per l Chemun: èi à sèurantèut respunsablà, studià do miuramènc, cruzià de problems y cialà danora ai bujens dla genera-zions che vën do. Sèn ie uni l mumènt di zita-dins: per valuté cie che ie uni fat, per se dé ju cun l lèur de Chemun y crì ora danter 49 candi-dac, a chi ti dé la crèta.



Foto Alexander Stiller

VELES DE CHEMUN 2010

## I zitadins tol la dezijion

**Ai 16 de mei tulerà la jënt dl luech la dezijion de chi che dëssa mené l Chemun de Urtijëi ntan i proscimi 5 ani. Chësc ie n duvier, ma dantaldu n dërt democratich de feter 3.600 persones te nosc luech. Co che se muev l’aministrazion de Chemun, cie pruvèdimènc che l tol y ciuna vijions che la mèt dant per l daunì - per la generazion che vën do – depënd a chiche la popolazion ti dà la crèta. Per chësta rejon iel debujën de jì a lité cun cuscienza y respunsablà.**

Lità vëniel cun **doi zedules**: sun la zedula grija saral me da scrì l inuëm dl candidat ambolt, sun chëla de culëur rosa iel da fé na crëusc sun l simbol de una dla listes per l Cunsëi de Chemun, scrijan daujin nchin a cater inuemes di candidac dla medema lista (nia l numer).

Cun la **vela ndrëta dl ambolt** iela nsci che l candidat cun la majera cumpëida de stimes sarà ambolt.

Autramënter iela pra la **vela dl Cunsëi** de Chemun. L Chemun de Urtijëi à n Cunsëi cun 20 persones (mandac). Te chësta vela

cun la zedules rosa vëniel lità la lista. De duta la stimes (che vel) uniral fat la divijion per 20 mandac y tlo vën ora n quorum. Pona vëniel tët ca la stimes dla singula listes y fat la divijion tres l quorum, nsci san tan de cunselieres che ie unic litei per uni lista. (cëla ejëmpl a plata 2)

L mandat de rest giapa chëla lista che avanza l majer rest dala divijion di mandac. Bele danora posset uni fat n cunliamènt de listes a na maniera che per l mandat de rest vëniel tët n cunsciderazion la soma de stimes de rest de dut l cunliamènt. Sce l cunliamènt à pona l majer rest, ti va l mandat de rest a chëla lista dl cunliamènt che ova l majer rest. (cëla ejëmpl a plata 2)

**Chiche devënta cunselier:** Aldò dla stimes de preferënza di singuli candidac vëniel fat na graduatoria per uni lista. l mandac che uni lista à giapà vën pona spartii su aldò de chësta graduatoria y nsci san chi che ie unic litei te Cunsëi de Chemun.

L ambolt che ie uni lità ruva automaticamënter te Cunsëi sciche prim de si lista. Pra i candi- ▶

dac ambolt nia litei vëniel cialà sce i à plu stimes de preferënza pra la vela dl ambolt o dl cunsëi, la majera dla doi cumpëides vel pona per la graduatoria nterna sun si lista per ruvé te cunsëi.

**La Jonta** de Chemun vën metuda

adum dal ambolt nuef che numinea sies assessëures. La Jonta, a Urtijëi cun 7 persones de ndut, muessa pona giapé l bënsté dal Cunsëi.

**La sëntes de vela** sarà la medemes sciche pra l'ultima veles, la nr. 1 te

Chemun y la nr. 2, 3 y 4 tla Scolina Salieta. I litadëures muessa avëi pea n documënt de identità y la cherta da lité.

Chiche se à perdù chësta cherta possa i ultimi cin dis dan la vela la lascé fé do sun Chemun.

#### Ejempl dla spartizion di mandac aldò di resultat dl 2005

|                         |                                          |
|-------------------------|------------------------------------------|
| cherdei a lité          | 3.613 zitadins                           |
| jic a lité              | 2.932 zitadins (81,5 %)                  |
| stimes de lista che vel | 2.797                                    |
| quorum                  | 2.797:20=139,9 ≈139*                     |
| mandac Svp              | 1.408:139= 10 mandac y 18 stimes de rest |
| mandac Lista Urtijëi    | 878:139= 6 mandac y 44 stimes de rest    |
| mandac Lista Ladins     | 511:139= 3 mandac y 94 stimes de rest    |

\* quorum: I resultat dla divijon vën arundà al'unità dessot.

**Mandat de rest:** La listes Urtijëi y Ladins ova l ann 2005 fat n cunliamënt y nsci oven tët n cunsiderazion la soma dla stimes de rest (94 Ladins + 44 Urtijëi = 138 stimes de rest). Permez al rest dl Svp (18 stimes) l ova venciuda l cunliamënt y l mandat de rest ti fova nsci jit ala Lista Ladins (che ova l majer rest dla doi listes cunliedes).

#### ELEZIONI COMUNALI DEL 16 MAGGIO 2010

## Liste dei candidati nel Comune di Ortisei



#### Die Freiheitlichen

nessun candidato sindaco

Candidati per la carica di consigliere comunale:

Moroder Miran, Anton  
Kofler Martin  
Demetz Petra  
Überbacher Dieter  
Avesani Simon  
Kostner Martin



#### Lista Urtijëi

candidato sindaco e consigliere  
Goller Martina

Candidati per la carica di consigliere comunale:

Avesani Rainer Alexander  
Goller Canazei Gerlinde  
Broll Maurizio  
Insam Obletter Claudia, Franza  
Costanzi Alberto  
Obexer Roswitha Anna  
Gogl Ivan  
Pasolli Diener Katrin  
Irsara Manuel  
Perathoner Karin  
Irsara Raimond Siegfried  
Schrott Ferro Claudia  
Kostner Moriz Luigi  
Urthaler Claudia Annemarie  
Messner Robert  
Moroder Leo Felix Franz  
Shahini Besim



#### Südtiroler Volkspartei

candidato sindaco e consigliere  
Moroder Ewald

Candidati per la carica di consigliere comunale:

Bernardi Giovanni Battista Giorgio  
Complj Demetz Sandra  
Dellago Edmund  
Goller Kostner Ulrica  
Kasslatner Samuel  
Lardschneider Armin  
Malsiner Gabriel  
Moroder Oberkofler Adelheid Lara  
Moroder Gabriel Heinrich  
Moroder Maria-Elisabeth  
Moroder Michael  
Piccolruaz Thomas Martin  
Rabanser Heidi  
Rabanser Paul  
Runggaldier Gerald Peter  
Senoner Anton Alois Josef  
Senoner Hannes  
Senoner Lukas  
Stuffer Walther  
Stuflesser Peter Ferdinand Bruno  
Stuflesser Silvio  
Überbacher Sebastian  
Wanker Wolfgang  
Zanotti Stefano

## Abfallgebühr angepasst

**Nach der Einführung der getrennten Biomüllsammlung für Haushalte in St. Ulrich wurde nun auch die Berechnung der Restmüllgebühr dem neuen System angepasst. Unverändert zu den vergangenen Jahren wird die Müllgebühr zunächst nach einer fixen Grundgebühr und nach abgegebener Menge berechnet.**

#### Haushalte

Der Grundbetrag für die Entsorgung des Hausmülls und die Mindestentleerungsgebühr wird auf Grund der im Haushalt lebenden Person berechnet. Mit Einführung der getrennten Biomüllsammlung wurde die Grundgebühr von 12,92 Euro auf 10,00 Euro pro Person reduziert. Für Entleerungen, welche die Mindestentleerungsmenge von 200 Abfalllitern überschreitet, wird eine Entleerungsgebühr berechnet. Der Literpreis wurde von 0,0431 Euro auf 0,0501 Euro pro Abfallliter erhöht mit dem Ziel die Mülltrennung zu fördern.

Für Haushalte, die sich an der Biomüllsammlung beteiligen, wird jährlich ein Pauschalbetrag von 5,00 Euro pro Person (max. 4 Personen) angerechnet, für Zweitwohnungen ein Pauschalbetrag von 20,00 Euro pro Jahr. Die entsprechenden Entleerungen sind für den Biomüll kostenlos.

#### Betriebe

Bei den Betrieben wird weiterhin die Berechnung des Restmülls aufgrund der Fläche und der getätigten Entleerungen berechnet. Die

Grundgebühr ist nach Kategorien gestaffelt (siehe Liste), die Entleerungen kosten 0,0501 Euro pro Abfallliter. Die Kategorien wurden nun vereinfacht (siehe Liste). Die Grundgebühr wird auch hier aufgrund der Fläche berechnet und die mengenabhängige Gebühr nach Entleerungen.

Die Abfallgebühren wurden aufgrund der anfallenden Ausgaben für den Entsorgungsdienst festgelegt, welcher der Gemeinde jährlich etwa 634.000 Euro kostet.

#### Kategorien für die Grundgebühr

|                                                    | Restmüll               | Biomüll                |
|----------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Büros                                              | 0,70 €/ m <sup>2</sup> | /                      |
| Werkstätten                                        | 0,40 €/ m <sup>2</sup> | 0,10 €/ m <sup>2</sup> |
| Lebensmittelgeschäfte bis 500 m <sup>2</sup>       | 2,00 €/ m <sup>2</sup> | 0,40 €/ m <sup>2</sup> |
| Lebensmittelgeschäfte ab 501 m <sup>2</sup>        | 5,00 €/ m <sup>2</sup> | 1,00 €/ m <sup>2</sup> |
| Andere Geschäfte                                   | 0,70 €/ m <sup>2</sup> | /                      |
| Bar, Kaffeehäuser                                  | 2,80 €/ m <sup>2</sup> | 0,60 €/ m <sup>2</sup> |
| Gasthöfe, Kiosks                                   | 3,00 €/ m <sup>2</sup> | 0,60 €/ m <sup>2</sup> |
| Garni, Zimmervermieter, Residence, Ferienwohnungen | 1,60 €/ m <sup>2</sup> | /                      |
| Hotels, Pensionen                                  | 1,70 €/ m <sup>2</sup> | 0,35 €/ m <sup>2</sup> |
| Heime, Wohngemeinschaften                          | 1,50 €/ m <sup>2</sup> | 0,30 €/ m <sup>2</sup> |
| Schulen                                            | 0,50 €/ m <sup>2</sup> | 0,10 €/ m <sup>2</sup> |



## Kostenlose Energieberatung

- Energieeinsparung
- Erneuerbare Energie
- Energieeffiziente Altbauanierung
- Energieeinsparung beim Neubau
- Wärmedämmung
- Heizsysteme und Energieträger
- Energieeffizienz
- Kubaturbonus
- Förderungen

Einmal monatlich in der Gemeinde St. Ulrich

#### Nächste Energieberatung

Am 30. April und 28. Mai im Gemeindehaus St. Ulrich.

Terminreservierungen und nähere Informationen im Steueramt der Gemeinde, Tel. 0471 782060, E-Mail: sabine.pitscheider@gemeinde.stulrich.bz.it

|                                 | Haushalte                                                                                                                                                                                       | Betriebe                                                                 |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>Grundgebühr</b><br>Restmüll  | <b>10,00 €/Person</b><br>max. 4 Personen = 40,00 €<br>bei Zweitwohnungen u. leeren Wohnungen 40,00 € (4 Pers.)                                                                                  | Nach <b>Fläche</b> berechnet (siehe Liste)                               |
| <b>Entleerungen</b><br>Restmüll | <b>0,0501 €/Liter</b><br>Mindestbetrag/Perspnen 200 Lt. = 10,02 €<br>Mindestbetrag bei Zweitwohnungen u. leeren Wohnungen 400 Lt. = 20,04 €<br>80 Lt.-Tonne = 4,00 €<br>240 Lt.-Tonne = 12,00 € | <b>0,0501 €/Liter</b><br>1.100Lt.-Kontainer = 55,11 €                    |
| <b>Grundgebühr</b><br>Biomüll   | <b>5,00 €/Person</b><br>max. 4 Personen = 20,00 €<br>bei Zweitwohnungen u. leeren Wohnungen 20,00 € (4 Pers.)                                                                                   | Nach <b>Fläche</b> berechnet (siehe Liste)                               |
| <b>Entleerungen</b><br>Biomüll  | kostenlos                                                                                                                                                                                       | <b>0,0455 €/Liter</b><br>120Lt.-Tonne = 5,46 €<br>240Lt.-Tonne = 10,92 € |

Die Gebühren werden einmal im Jahr berechnet.

## 5 Promille

**Auch heuer gibt es für die Steuerpflichtigen die Möglichkeit, beim Ausfüllen der Einkommenserklärung (Modell Unico, CUD oder 730), 5 Promille der Steuer den sozialen Einrichtungen zuzuweisen, um deren Tätigkeit zu unterstützen.**

**Ersetzen die 5 promille die 8 promille?**  
Nein.

**Handelt es sich dabei um eine zusätzliche Steuer?**

Nein. Es ändert sich nur der Empfänger der 5 Promille in Ihrer Einkommenserklärung: Je nachdem wie Sie entscheiden, wird anstelle des Staates Ihre Wohnsitzgemeinde, eine Körperschaft oder ein Verein Nutznießer der Steuer.

**Wie kann ich die 5 Promille meiner Gemeinde zuweisen?**

Zu allen Vordrucken der Einkommenserklärung wird ein entsprechendes Formular beigelegt. Um die 5 Promille Ihrer Wohnsitzgemeinde zuzuweisen, genügt eine Unterschrift im dafür vorgesehenen Feld mit der Bezeichnung „Soziale Tätigkeiten der Wohnsitzgemeinde des Steuerpflichtigen“.

**Wie verwendet die Gemeinde die zugewiesenen 5 promille?**

Die soziale Tätigkeit wird unterstützt und ausgebaut: Ergänzungszahlungen für Altersheimgäste, Organisation von Aktivitäten für Senioren, Unterstützung für die Vereine, Initiativen für Jugendliche ...und vieles mehr.

# Consiglio comunale del 30 marzo

**1. Approvazione del verbale della seduta consigliare del 26.02.2010, depositato presso la segreteria comunale.**

**2. Approvazione del rendiconto 2009 del corpo dei vigili del fuoco volontari di Ortisei.**

**3. Relazione della giunta comunale sull'attività amministrativa e sui risultati delle varie forme di collaborazione intercomunale.**

**4. Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2009.**

**5. Assestamento del bilancio di previsione 2010 ed ulteriori variazioni dello stesso con integrazione del programma generale delle opere pubbliche e del relativo piano finanziario.**

**6. Verifica dell'attuazione delle linee programmatiche relative alle azioni ed ai progetti da realizzare nel corso del mandato.**

**7. Piano urbanistico comunale - riconfinamento della zona residenziale di espansione C3 - Lusenberg 2.**

**8. Modifica al piano urbanistico comunale - modifica della zona per attrezzature collettive - istruzione - Cademia.**

**9. Imposta di soggiorno ai sensi del titolo II del D.P.G.R. 20.10.1988, n. 29/L - approvazione aumento**

**10. Convenzione tra Comune e Comprensorio Sanitario concernente l'espletamento della profilassi vaccinale.**

**11. Autorizzazione alla sottoscrizione della convenzione per la collaborazione tra i comuni dell'Ambito Territoriale Ottimale n. 2 per la gestione del servizio integrato di fognatura e depurazione di cui all'art. 5 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 e autorizzazione alla stipulazione del contratto di concessione con la Eco-center S.p.A.**

Approvazione all'unanimità.

Il rendiconto per una somma di 75.714,69 Euro è stato approvato all'unanimità.

Gli assessori ed i consiglieri con delega hanno presentato le relazioni che possono essere consultate presso il municipio.

Il conto consuntivo 2009 con un avanzo d'amministrazione di 739.732,54 euro è stato approvato con 16 voti favorevoli (Svp e Lista Urtijëi) e 4 astensioni (Lista Ladins).

La variazione al bilancio di previsione 2010 (vedi tabella) è stata approvata con 16 voti favorevoli (Svp e Lista Urtijëi) e 4 astensioni (Lista Ladins). Vedi Appendice 1

Presentazione della relazione del sindaco.

Lo scambio di terreno, in cui al Comune vanno 120 mq e al privato 91 mq, è stato approvato all'unanimità. La zona non subisce alcuna variazione per quanto riguarda la cubatura edificabile.

La zona Cademia è stata suddivisa in due parti e trasformata in zona residenziale di completamento, convenzionata al 100% per residenti (ca. 1100 mq) e in zona verde privato (ca. 1200 mq). La modifica contiene una clausola di rinuncia a ricorsi. - Approvazione all'unanimità.

Aumento di 100% in dimensione massima consentita per legge. L'aumento dell'imposta che verrà adottato a partire dal 01.01.2011, è stato approvato all'unanimità. (90% delle entrate da questa imposta passa all'Associazione Turistica.) - Vedi Appendice 2

Convenzione con decorrenza dal 01.07.2010. Approvazione con 18 voti a favore (Svp, Lista Urtijëi e Lista Ladins) ed una astensione (Lista Urtijëi)

Ortisei fa parte dell'Ambito Territoriale Ottimale n.2. La società Eco-center gestisce strutture e servizio di fognatura e depurazione. Quando essa avrà effettuato lavori di manutenzione straordinaria al centro di Pontives, l'Eco-center assumerà la gestione della depurazione e della canalizzazione di valle. - votazione: 17 a favore (Svp, Lista Urtijëi e Lista Ladins) e 3 astenuti (Lista Ladins).

## Appendice 1

Alla variazione del bilancio di previsione il gruppo consigliere Ladins ha proposto di togliere 200.000 euro dal capitolo "Ampliamento della scuola media" e 340.000 euro dal capitolo "Ricostruzione del rifugio Rasciesa" a favore di costruzione e manutenzione di strade nonché canalizzazioni. Tale proposta è stata bocciata in base alla seguente vota-

zione: 16 contrari (Svp e Lista Urtijëi) e 4 favorevoli (Lista Ladins).

## Appendice 2

Esempio dell'imposta di soggiorno per un appartamento di 60 mq (a partire dal primo gennaio 2011): tariffa base 216,91 euro + tariffa al metro quadro (60 mq x 0,775) 46,5 euro per un totale di 263,41 euro.

## Modifiche al piano urbanistico comunale

### Zona Cademia

Situazione precedente



■ Zona per attrezzature collettive - istruzione

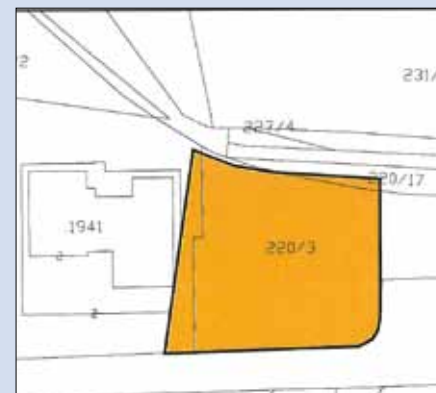
Situazione modificata



■ Zona residenziale di completamento convenzionata  
■ Zona verde privato

### Zona Lusenberg 2

Situazione precedente



Situazione modificata



## Erste I.C.I. Rate

**Im Mai werden den Bürgerinnen und Bürgern die ausgefüllten Posterscheine für die Bezahlung der ersten Rate der Gemeindeimmobiliensteuer I.C.I. für das Jahr 2010 zugeschickt.**



Die Berechnung der geschuldeten Steuer erfolgte anhand der von den Steuerträgern erklärten Daten. Sollten in letzter Zeit Änderungen bezüglich Vermietung, Umschreibung, neue Kataster-eintragung, usw. eingetreten sein, sollen diese unverzüglich dem Steueramt mitgeteilt werden, damit bereits die erste Rate richtig gestellt werden kann. Letzter Termin für die Einzahlung der ersten oder einzigen Rate ist Mittwoch 16. Juni 2010.

Für die Mitteilung der Änderungen der Liegenschaften liegen im Steueramt eigene Formulare auf. Diese können auch von der Homepage der Gemeinde abgeladen werden ([www.gemeinde.stulrich.bz.it](http://www.gemeinde.stulrich.bz.it)).

Das Steueramt steht für weitere Auskünfte zur Verfügung und lädt dabei zur Terminvereinbarung (Tel. 0471-782060).



Foto 1



Foto 2



Foto 3



Foto 4

CONTO CONSUNTIVO 2009

## Investimenti nell'anno 2009

### AMMINISTRAZIONE GENERALE

|                                                                                               |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Elaborazione di un Masterplan per lo sviluppo della Val Gardena                               | 13.000,00 |
| Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature                                       | 10.237,00 |
| Incarichi professionali esterni                                                               | 5.673,92  |
| Consulenza energetica                                                                         | 4.442,88  |
| Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni | 3.868,80  |
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili                                                 | 3.276,00  |

### ISTRUZIONE PUBBLICA

|                                                         |           |
|---------------------------------------------------------|-----------|
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili           | 21.762,12 |
| Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature | 6.776,00  |

### CULTURA

|                                                                                                                            |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Trasferimento di capitale alla Parrocchia per spese d'investimento                                                         | 124.000,00 |
| Risarcimento danni causati con i lavori di costruzione del Centro Giovani, Arte e Cultura                                  | 29.500,00  |
| Acquisizione di una raccolta di vecchie figure scolpite in legno rappresentanti i costumi gardenesi (J.Moroder-Lusenbergl) | 13.500,00  |
| Spesa parziale per un impianto di ventilazione per il Centro Giovani, Arte e Cultura                                       | 8.616,45   |
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili                                                                              | 8.208,00   |
| Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature                                                                    | 7.999,78   |
| Ristrutturazione centro culturale                                                                                          | 5.380,00   |
| Acquisizione di opere ed oggetti culturali                                                                                 | 3.000,00   |
| Acquisto opere d'arte                                                                                                      | 2.640,00   |
| Manutenzione straordinaria del maso Peza                                                                                   | 952,77     |

### SPORT E RICREAZIONE

|                                                     |            |
|-----------------------------------------------------|------------|
| Sistemazione della pista di ghiaccio Setil (foto 3) | 536.600,00 |
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili       | 8.000,00   |

### TURISMO

|                                                         |              |
|---------------------------------------------------------|--------------|
| Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori (foto 1) | 1.295.000,00 |
|---------------------------------------------------------|--------------|

### VIABILITÀ

|                                                                     |            |
|---------------------------------------------------------------------|------------|
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili: 29 incarichi diversi | 201.783,37 |
| Circolazione rotatoria all'altezza del monumento Purger             | 163.500,00 |
| Sistemazione/trasformazione della zona pedonale                     | 38.000,00  |
| Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature             | 26.838,00  |
| Rinnovo del marciapiede in via Stufan                               | 7.521,25   |
| Parcheggio pubblico interrato a pagamento in via Stufan             | 4.753,80   |

### TERRITORIO ED AMBIENTE

|                                                                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Costruzione acquedotto e fognatura sull'Alpe di Rasciesa (foto 2)                                                      | 791.000,00 |
| Collettore principale ed acquedotto parte ovest del centro, 2. lotto (foto 4)                                          | 346.973,77 |
| Trasferimento di capitale al Consorzio per la realizzazione di un Centro di soccorso per la Val Gardena                | 140.587,68 |
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili: 12 investimenti                                                         | 131.015,95 |
| Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature                                                                | 26.179,40  |
| Spese per il piano urbanistico comunale                                                                                | 19.595,52  |
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili                                                                          | 12.505,22  |
| Consulenza legale per il posizionamento di videocamere di sorveglianza dei punti di raccolta differenziata dei rifiuti | 3.600,00   |

### SETTORE SOCIALE

|                                                                                                                    |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili                                                                      | 18.768,60 |
| Trasferimento di capitale al Consorzio Comuni Val Gardena - Castelrotto per lavori per la casa di riposo e degenza | 8.468,00  |

### SVILUPPO ECONOMICO

|                                                                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Realizzazione delle infrastrutture primarie della zona insediamenti produttivi Q3-Socrep-sottozona D                      | 85.343,08 |
| Acquisto, costruzione e manutenzione immobili                                                                             | 28.000,00 |
| Elaborazione di un esame di compatibilità idraulica per la zona di completamento artigianale sita in territorio a rischio | 15.000,00 |

|                                                           |                     |
|-----------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>TOTALE SPESE D'INVESTIMENTO, COMPETENZA 2009, EURO</b> | <b>4.181.867,36</b> |
|-----------------------------------------------------------|---------------------|

UMWELT

## Luftschadstoffe im Durchschnitt

Auf Anregung der Gemeinde hat die Landesagentur für Umwelt im Frühjahr und im Winter zweimal eine mehrwöchige Messung der Luftqualität in St. Ulrich durchgeführt. Der Messpunkt befand sich am „kleinen Antoniusplatz“, etwa 40 Meter von der Hauptstraße entfernt.



Vom 17. Dezember 2009 bis 01. Februar 2010 lagen die Feinstaubwerte, bezogen auf die Jahreszeit, im landesüblichen Messbereich.

Die gemessenen hohen Stickstoffdioxidwerte spiegeln die Nähe zur Hauptstraße wider und überstiegen nur am 23. Jänner mit 216 µg/m³ den Grenzwert um 8%. Laut geltenden Gesetzgebung darf dieser Grenzwert höchstens 18mal im Jahr überschritten werden.

In der Messphase vom 19. Mai bis 17. Juli 2009 wurden die Grenzwerte der Luftschadstoffe nie überschritten.

Die vollständigen Ergebnisse der Luftmessung sind auf [www.gemeinde.stulrich.bz.it](http://www.gemeinde.stulrich.bz.it) veröffentlicht.

|                                        | Tagesmittel<br>Dez-Feb | Maximal<br>Dez-Feb | Tagesmittel<br>Mai-Juli | Maximal<br>Mai-Juli | Grenzwert                           |
|----------------------------------------|------------------------|--------------------|-------------------------|---------------------|-------------------------------------|
| <b>Schwefeldioxid</b>                  | 6 µg/m³                | 32 µg/m³           | 1 µg/m³                 | 3 µg/m³             | 125 µg/m³<br>(Tagesmittel)          |
| <b>Stickstoffdioxid</b>                | 64 µg/m³               | 216 µg/m³          | 20 µg/m³                | 88 µg/m³            | 200 µg/m³<br>(Stundenmittel)        |
| <b>Kohlenstoffmonoxid</b>              | 0,6 µg/m³              | 1,4 µg/m³          | 0,2 µg/m³               | 0,4 µg/m³           | 10 µg/m³<br>(Stundenmittel)         |
| <b>Ozon</b>                            | 24 µg/m³               | 84 µg/m³           | 72 µg/m³                | 147 µg/m³           | 180 µg/m³<br>(Informationsschwelle) |
| <b>Feinstaub (inhalierbar) PM 10</b>   | 21 µg/m³               | 190 µg/m³          | 16 µg/m³                | 80 µg/m³            | 50 µg/m³<br>(Tagesmittel)           |
| <b>Lungengängiger Feinstaub PM 2,5</b> | 16 µg/m³               | 148 µg/m³          | 10 µg/m³                | 53 µg/m³            |                                     |

CONSIGLIO COMUNALE DEL 30 MARZO

## 2a variazione al bilancio 2010

### Capitoli variati

Stanziamiento di competenza  
prima della variazione Variazione +/-

### LE ENTRATE VARIATE

|                                |            |            |
|--------------------------------|------------|------------|
| Avanzo di amministrazione 2009 | 114.937,00 | 624.795,54 |
|--------------------------------|------------|------------|

### LE SPESE VARIATE

|                                                                                           |            |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|
| Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori (foto)                                     | 190.000,00 | 340.000,00 |
| Ampliamento della Scuola media ladina di Ortisei                                          | 0,00       | 200.000,00 |
| Beni immobili disponibili - acquisto, costruzione e manutenzione                          | 25.000,00  | 40.000,54  |
| Scuola elementare - acquisto, costruzione e manutenzione immobili                         | 8.000,00   | 20.000,00  |
| Oneri straordinari - collegamento pedonale Piazza S. Antonio / stazione Seceda (La Curta) | 9.600,00   | 9.900,00   |
| Contributo straordinario al Corpo musicale                                                | 0,00       | 6.000,00   |
| Acquisto opere d'arte                                                                     | 2.500,00   | 6.000,00   |
| Contributo straordinario - Ass. Artigiani Val Gardena                                     | 0,00       | 1.500,00   |
| Parcheggio pubblico interrato a pagamento all'inizio ovest della via Stufan               | 0,00       | 1.395,00   |
| Somma variazioni di spese                                                                 | Euro       | 624.795,54 |

## Ordinanza

Chiusura della via Cuca per mezzi pesanti al mattino, quando i bambini si recano a scuola.

Il sindaco ordina la chiusura al traffico dei veicoli con peso complessivo oltre 3,5 tonnellate in via Cuca, nel tratto tra l'incrocio Gardis ed il maso Martin, dalle ore 7.30 alle 8.00.



Per la ricostruzione del rifugio Rasciesa di fuori, in totale sono stati stanziati 530.000 euro.

## Contributi straordinari

**La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:**

18.600 euro al Corpo Vigili del Fuoco volontari per il risanamento del pavimento nel magazzino attrezzi;

8.267 euro al Tennis Club Urtijëi per il torneo femminile di tennis internazionale nell'anno 2010;

5.468 euro alla Val Gardena – Gröden Marketing per Val Gardena mountainbike destination, trattasi di un progetto di percorsi registrati con il sistema GPS (sistema di posizione globale);

5.100 euro alla Val Gardena – Gröden Marketing per le settimane musicali „ValgardenaMUSIKA“, edizione estate 2010;

4.000 euro all'Associazione Turistica di Ortisei per il concorso scolastico di sculture in ghiaccio 2010;

2.870 euro all'associazione Lia da Mont de Gherdëina per la manutenzione di sentieri nell'anno 2010;

1.500 euro al Club nuoto Gardena per diversi acquisti;

1.500 euro al gruppo circondariale degli artigiani APA/LVH per la campagna promozionale nel settimanale La Usc di Ladins;

1.000 euro di offerta per il sostegno di un progetto in Africa curato da Don Floribert per l'acquisto di banchi da scuola;

752 euro all'Eis Club Gardena per la manifestazione „Christmas on Ice 2009“;

## AMINISTRAZION



## Delibres dla Jonta

*Duta la delibres possen liejer do sota [www.chemun.urtijei.bz.it](http://www.chemun.urtijei.bz.it)*

### Nfrastrutres



L strom per la **utia de Resciesa** dedora vën tacà ite dal Enel per n custimënt de 44.651 euro. Autramënter che proietà, uniral fat de majeri vieresc, tët trames plu grosch y laurà cun plates de fibra de lën. I lëures da zumpradëur dla firma Klaus Santifaller unirà perchël a custé 11.550 euro de plu. La portes unirà fates dala firma Vinaholz de Urtijëi per n custimënt de 51.045 euro.

L proiet executif per la nfrastrutres primares tl raion **La Plates** ie unì dat pro. L ing. Flavio Mussner à udù danora n custimënt de 75.365 euro.



Ala sozietà dla **nudadoia „Sportanlagen GmbH“** ti vëniel dat n cuntribut de 75.000 euro per i lëures de ressanamënt.



L fit di container per se mudé pra la **plaza dala dlacia** Setil ntan l inviern à custà 2.448 euro de plu che udù danora. De ndut vëniel paia 16.777 euro ala firma Niederstätter de Bulsan.

Pra de plu cëses chemuneles vëniel lascià cialé do la **statica**. La ncëria ti ie unida data al ing. Markus Pescolliderung de Burnech per 9.155 euro.

La scela danter la **plaza Stazion** y la streda Purger vën fata da nuef. L lëur per 14.566 euro ti ie unì dat ala firma Michael Moroder de Urtijëi.

Per l cajo de segurazion a zaré ju la cësa dl **Circolo**, vëniel paia n accont de 6.240 euro al aucat Franco Beccaro de Bulsan.

### Stredes y puenc



Tla **streda Purger**, vëniel fat l tretuar da nuef danter l rondel y la raida dla „Nord-sud“. L lëur vën fat dala firma Enrico Rella de Urtijëi per 61.614 euro.



Per cunedé plazes y tretuares, vëniel cumprà 50 tones de **cubetti** dala firma Bauexpert de Burnech, per n custimënt de 10.500 euro. 500 metri sasc da fé l ëur (cordonate) vën cumprei per 14.400 euro dala firma Odorizzi & Watschinger de Fornace (TN). Da chësta medema firma vëniel nce cumprà 115 tones de cubetti per 21.390 euro.

Per l lëur de **rumé nëif** y la mené demez dala stredes, vëniel paia per l mëns de dezëmber 2009, 13.629 euro ala firma Thomas Schmalzl de Urtijëi.

Per ti sté do ala **plazes dai juesc** vëniel da mei nchin ala fin de utober tët su l culaburadëur Carlo Lodovico Senoner.

Pra de plu **trumbons** di calons dal'ëga iel

## DELIBRES DLA JONTA

debujën de lëures straudineres per i auzé y per baraté i cuertli. L lëur per 5.061 euro vën lascià fé dala firma Marco Rella de Urtijëi.



La **risses sun streda** vën lascedes sprizé da nuef dala firma Segnaletica stradale Ladina de Vich de Fascia, per n custimënt de 20.703 euro.

### Scoles y Soziel

Per l servisc de **cura n cësa** ntan l ann 2009 ti vëniel paia 16.532 al Comunità raionela Salten-Scilier.



Tla **scola elementera** vëniel fat da nuef l fonz tl prim partimënt sota tiera. L lëur per 16.233 euro ti ie unì dat ala firma Technobau de Sureghes.

A 12 mëndri da 2 a 2,5 ani ti vëniel nce chëst ann dat la puscibltà de jì ala **Scolina** via n Sureghes, tla sezion di plu pitli. L Chemun de Urtijëi paierà per l ann de scola che vën 750 euro per uni mënder.

Per la tlas de computer tla **Scola mesana** vëniel cumprà da nuef 26 stuei. L custimënt pra la firma Pedacta de Lana ie de 3.760 euro.

Per la **Scolina Salieta** vëniel cumprà n proietëur nuef. L custimënt pra la firma Dolomit Electronic de Persenon ie de 1.272 euro.

### Forestela y bosch

La firma Karl Wieser de Mühlen in Taufers à menà l **leniam** taia tl bosch de Resciesa nchin tl raion de produzion Socrëp. Per chësc lëur vëniel paia 7.236 euro.

## Dan suneria

La sozietà Telecom à fat recurs dan la Suneria amministrativa regiunela ajache l Chemun ne à nia dat pro de mëter su mo d'atra antenes sun la struttura tla streda Pedetliva. L Chemun se à lascià ite tl stritoz y à nciarià l aucat Karin Mussner dl studio Brandstätter per la defendura. L Chemun ie tl lëur, deberieda cun l Chemun da Ciasel y la Lia per l Turism, de abiné na luegia alternativa via n Setil per l'antenda de Pedetliva.



Pra l lincant dl **leniam** iel unì vendù de ndut 378,5 metri cubich de plu sortes, che à purtà 28.686 euro.

Da mei a utober 2010 iel unì nciarià Georg Comploi de ti sté do ala **stredes tl bosch**.

### D'autri argumënc



Per l servisc de **Skibus** a Urtijëi ntan la sajón 2008-09 vëniel paia 104.594 euro, te na sèula rata.

Per la curiera che furnea de nuet "Val Gardena **Night-bus**" paia l Chemun de Urtijëi 7.643 euro per l ann 2008.

Ala **Lia per l Turism** vëniel per l ann 2010 paia ora n cuntribut (ordiner) de 44.352 euro.

L servisc dla **polizai** de Chemun de cumpanië trasporc de misura straudinera tres l zënter dl luech vën ratà 100 euro al iede.

L lëur de salansé ora la **roles dal'eghes blances** ie unì dat ala firma Alispurgo de Andrian per n custimënt udù danora de 12.500 euro.

L Chemun compra dal scultëur de Urtijëi Josef Kostner la **scultura** dal titul "Lava" per 8.500 euro.



Ala **bibliotech** de valeda "S. Durich" vëniel cun 40.468 € curì l busc bilanz dl ann 2009.

# Landschaft ist Lebensqualität



Naturdenkmal Rotkiefer beim Café Solaria

(Teil 2) Seit Oktober 2009 ist der überarbeitete Landschaftsplan der Gemeinde St. Ulrich in Kraft. Die Unterschutzstellungen sollen dazu dienen, die wesentlichen landschaftlichen Merkmale und wertvollen natürlichen Lebensräume in der Gemeinde St. Ulrich bestmöglich zu erhalten.

In der letzten Ausgabe wurden die Bannzonen, der Landschaftsschutzgebiet Pic Berg und die Feuchtgebiete behandelt.

Der Großteil der bereits ausgewiesenen **Naturdenkmäler** wird im neuen Landschaftsplan wiederbestätigt: eine jahrhundertealte Fichte am Waldrand oberhalb Poz, zwei Eschen im Ortsbereich von St. Ulrich (beim Uridlhof und beim Nishof), eine Rotkiefer unweit des Café Solaria, die eindrucksvolle Felsschlucht, die vom Cuecenesbach in Jahrmlionen in den Porphyrgeschnitten wurde, mit dem Wasserfall vom Gran Puent, die drei einzigartigen geologischen Aufschlüsse unterhalb des Pic Bergs und der Secëda (die Felswand des Balest, die Gran Roa und die Felswand der Secëda) sowie die beiden Feuchtfächen Palusc Col Cianacëi.

Als **Gärten und Parkanlagen** werden die bereits ausgewiesenen Grünflächen bei den Villen Martiner und Belvedere in den überarbeiteten Landschaftsplan übernommen. Neu dazu kommt die Parkanlage am Col de Flam. Die Grünan-

lage sticht wegen ihres relativ großen Flächenausmaßes und des für Gröden einmaligen Laubbaumbestandes besonders hervor.



Die Felsschlucht mit dem Wasserfall vom Gran Puent.

## Manifestazions de mei 2010

|    |    |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
|----|----|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1  | sa |                        | Sala dla Lia<br>Mostra d'ert                                                | <b>"Meetings"</b> - Mostra de fotografies de Matthäus Kostner, resterà davierta nchin ai 09.05.2010 dala 10.00- 12.00 y 17.00-19.00 <b>Publicazion straordinaria dla zaita "Puhin"</b> - veles cumeneles                    | Lia Mostra d'ert y cultura                                       |
| 2  | du |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             | Lia Mostra d'ert y cultura                                       |
| 3  | lu |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| 4  | me |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| 5  | mi | 15.00-17.30<br>14.30   | Local di jèuni SAUT<br>Sala de Colonia                                      | <b>Mädchentreff</b> – "Schminkworkshop"<br><b>Mittwochrunde</b> - Muttertagsfeier                                                                                                                                           | Nëus Jèuni Gherdëina<br>Grupa uemes y fenans                     |
| 6  | ju | 20.00<br>9.30          | Dlëjja de S. Durich<br>Bibliotech S. Durich                                 | <b>Funzion de mei</b><br><b>Café leterer per franzëus</b> "Parlez-vous francais?"                                                                                                                                           | Helios<br>Biblioteca de val S. Durich                            |
| 7  | ve | 19.00                  | Local di jèuni SAUT                                                         | <b>Pasta &amp; Movie – Filmclub</b> "State of Play"                                                                                                                                                                         | Nëus Jèuni Gherdëina                                             |
| 8  | sa | 18.00<br>20.00         | Sacun<br>Cësa de cultura Luis<br>Trenker                                    | <b>S. Miëssa</b> cun l Cor di jèuni de Urtijëi<br><b>Sëira de bona ueia</b> per l di de l'oma                                                                                                                               | Cor di jèuni de Urtijëi<br>Jungschar Urtijëi                     |
| 9  | du |                        |                                                                             | <b>Di dl'oma</b>                                                                                                                                                                                                            |                                                                  |
| 10 | lu |                        |                                                                             | <b>Curs de fé pizza</b> , iscrizions al 799006                                                                                                                                                                              | Parapendio Gherdëina                                             |
| 11 | me | 8.00                   | Plaza S. Antone                                                             | <b>Jita per l'ëiles</b>                                                                                                                                                                                                     | Grupa uemes y fenans                                             |
| 12 | mi | 15.00 – 17.30          | Local di jèuni SAUT                                                         | <b>Mädchentreff</b> – "Fotoshooting"                                                                                                                                                                                        | Nëus Jèuni /Fotoclub                                             |
| 13 | ju | 9.30                   | Bibliotech S. Durich                                                        | <b>Festa de Crist auzà su tl ciel</b><br><b>Café leterer per franzëus</b> "Parlez-vous francais?"                                                                                                                           | Biblioteca de val S. Durich                                      |
| 14 | ve | 20.30                  | Sala dla Lia mostra                                                         | <b>Inaugurazion dla mostra</b> de scultures y pitures de Sergio Somavilla y Leander Piazza<br>La mostra reterà davierta nfin ai 30.05.2010 dala 10.00-12.00, 16.00-19.00 Y 20.00-22.00                                      | Lia mostra d'ert y cultura                                       |
| 15 | sa | 14.00 – 17.00<br>20.30 | Zënter jèuni, ert y cultura<br>Local di Jèuni SAUT                          | <b>Curs de fé tëurtes</b> cun Erich, iscrizions al 799006<br><b>Spring – Festl cunzert</b> cun 3 grupes                                                                                                                     | Nëus Jèuni Gherdëina<br>Nëus Jèuni Gherdëina                     |
| 16 | du | 7.30                   | Urtijëi 7.00 – Sëlva 8.00                                                   | <b>Pelegrinasc a Oies</b> , iscrizions al 799006<br><b>Jita a crëp al Garda</b> , iscrizions al 799006                                                                                                                      | Jèuni dla Pastoral<br>GAG                                        |
| 17 | lu | 20.00                  | Restaurant Concordia                                                        | <b>Curs de cujiné</b> cun Rudi Concordia, iscrizions Nëus Jèuni Gherdëina 799006                                                                                                                                            | Paures jèuni Urtijëi                                             |
| 18 | me |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| 19 | mi | 15.00-17.00<br>14.30   | Saut/Servisc soziel<br>Sala de colonia                                      | <b>Mädchentreff</b> – "Info Girls"<br><b>Mittwochrunde</b>                                                                                                                                                                  | Nëus Jèuni Gherdëina/Servisc soziel<br>Arbeitskreis              |
| 20 | ju | 9.30                   | Bibliotech S. Durich                                                        | <b>Café leterer per franzëus</b> "Parlez-vous francais?"                                                                                                                                                                    | Biblioteca de val S. Durich                                      |
| 21 | ve | 20.30                  | Local di jèuni SAUT                                                         | <b>Karaoke</b> per duc                                                                                                                                                                                                      | Grupa balarins de Urtijëi                                        |
| 22 | sa | 8.00<br>14.00<br>20.30 | Graz<br>Magasin destudafuech<br>Plaza S. Antone/Saut<br>Local di jèuni SAUT | <b>Viac d'ansciuda de 3 dis a Graz</b> , iscrizions NJG 799006<br><b>Cuntrol dla bombules</b> , 8.00-12.00 y13-16.00<br><b>"Spielebus"</b> – Di mundiel dl juech<br><b>Proiezion</b> dla partita finela dla Championsleague | Jèuni Sëlva<br>Destudafuech<br>Saut+Trix<br>Nëus Jèuni Gherdëina |
| 23 | du |                        |                                                                             | <b>Pasca de Mei</b>                                                                                                                                                                                                         |                                                                  |
| 24 | lu |                        |                                                                             | <b>Lunesc de Pasca de Mei</b>                                                                                                                                                                                               |                                                                  |
| 25 | me |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| 26 | mi | 15.00                  | Local di jèuni Saut                                                         | <b>Turnoi de calcetto</b>                                                                                                                                                                                                   | Nëus Jèuni Gherdëina                                             |
| 27 | ju |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| 28 | ve | 20.30                  | Local di jèuni Saut                                                         | <b>Referat cun Konrad Fissneider</b> , ël nes cunterà si storia coche l ie uni ora dala dependënzes dla droghes                                                                                                             | Nëus Jèuni Gherdëina                                             |
| 29 | sa | 14.00-17.00<br>20.30   | Local di jèuni te colonia<br>Cësa de cultura                                | <b>Trix-Ancuteda</b> de juesc da mëisa per mutons y families<br><b>Feelmusic, cuncors de mujiga</b> , festa che stlujerà ju l'enes di jèuni                                                                                 | VKE Gherdëina<br>Nëus Jèuni Gherdëina                            |
| 30 | du |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |
| 31 | lu |                        |                                                                             |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                  |

# Manifestazions de juni 2010

|    |      |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
|----|------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1  | me   |                                          | Nëus Jëuni<br>Gherdëina                                      | <b>Iscrizions per l curs de ziplé</b> per sculeies dla scoles<br>mesanes, nfurmaziuns 0471 799006                | <i>Scola profesciunela</i>         |                                   |
|    | 9.00 |                                          | Bibliotech S. Durich                                         | <b>E....state tra i libri !!! BÜCHER UND MEER</b> Liejer<br>d'instà – per sculeies dla scola elementera y mesana | <i>Biblioteca de val S. Durich</i> |                                   |
| 2  | mi   | <b>Festa naziunela</b>                   |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 3  | ju   | <b>Juebia dai Andli</b>                  |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 4  | ve   | 20.30                                    | Sala dla Lia<br>Mostra d'ert                                 | <b>Inaugurazion dla mostra</b> de Martina Stuflesser,<br>la mostra resterà davierta nfina ai 30.06.2010          | <i>Lia mostra d'ert y cultura</i>  |                                   |
| 5  | sa   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 6  | du   | <b>Dumënia dai Andli</b>                 |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 7  | lu   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 8  | me   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 9  | mi   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 10 | ju   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 11 | ve   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 12 | sa   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 13 | du   | <b>Festa dl Sacro Cuer de Gejù</b>       |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 14 | lu   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 15 | me   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 16 | mi   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 17 | ju   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 18 | ve   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 19 | sa   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 20 | du   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 21 | lu   | Scumencimënt dl instà                    |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 22 | me   | <b>Pubblicazion dla zaita “Puhin VI”</b> |                                                              |                                                                                                                  |                                    | <i>Lia mostra d'ert y cultura</i> |
| 23 | mi   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 24 | ju   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 25 | ve   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 26 | sa   | 14.00-17.00                              | Local di jëuni<br>Calonia de Urtijëi                         | <b>Trix-Ancunteda</b> de juesc da mëisa per mutons y families                                                    | <i>VKE Gherdëina</i>               |                                   |
| 27 | du   | 20.00-24.00                              | Nëus Jëuni Gherdëi-<br>na,<br>Zënter jëuni, ert y<br>cultura | <b>Trix-Ancunteda</b> de juesc da mëisa per duc                                                                  | <i>VKE Gherdëina</i>               |                                   |
| 28 | lu   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |
| 29 | me   |                                          |                                                              |                                                                                                                  |                                    |                                   |

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, [www.manif.it](http://www.manif.it)

## ► NEUER LANDSCHAFTSPLAN ST. ULRICH



Naturdenkmal Eschen beim Nishof.

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken und Flurgehölze sind weitere Landschaftselemente, welchen ein besonderer ökologischer und heimatkundlicher Wert eingeräumt wird. Will man sie entfernen, muss ein Gutachten der Landesbehörde für Landschaftsschutz eingeholt werden. Feldhecken und Flurgehölze darf man nur auf den Stock setzen, jedoch nicht roden oder zerstören. Bachläufe dürfen nicht verrohrt oder zugeschüttet werden.

Die **Pflege und Erhaltung** von schützenswerten Elementen der Kulturlandschaft und wertvollen Naturobjekten wird von der Landesverwaltung finanziell unterstützt. Für das Errichten und Instandhalten von Trockenmauern, Schindeldächern, traditionellen Zäunen (wie Lattenzäune, Schärenzäune, Speltenzäune, Stangenzäune usw.), Pflasterwegen usw. vergibt das Land Beiträge, die bis zu 80% der Spesen betragen. Auch Baumsanierungsmaßnahmen bei besonders erhaltenswerten Baumbeständen werden gefördert bzw. von der Landesverwaltung selbst ausgeführt (Naturdenkmäler). Die Errichtung von Stacheldrahtzäunen ist verboten.

Besonders erhaltenswert und für die Landschaftsvielfalt sehr wichtig sind **Lärchenwiesen und Lärchenweiden** sowie ganz allgemein **locker bestockte Wiesen und Weiden**. Auf die Erhaltung der lockeren Bestockung mit Lärchen und anderen Baumarten in den genannten Wiesen und Weiden muss geachtet werden. Bei Verminderung des Baumbestandes soll rechtzeitig für einen Ersatz mit Jungbäumen gesorgt werden.

Für die traditionelle Bewirtschaftung dieser Wiesen und

Weiden vergibt die Landesverwaltung **Landschaftspflegeprämien**, ebenso auch für das Mähen von Streu-, Feucht- und Nasswiesen, von Bergwiesen und Magerasen, für den Beweidungsverzicht in Mooren sowie für die Pflege von Heckenbeständen. (Nähere Auskünfte bei Joachim Mulser, Amt für Landschaftsökologie, Tel. 0471/417737).

Die **archäologischen Schutzzonen** werden im Landschaftsschutzplan gemäß den Angaben des Landesdenkmalamtes eingetragen. An diesen prähistorischen Stätten dürfen Grabungen jeglicher Art nur mit Ermächtigung durch das Landesdenkmalamt ausgeführt werden.

Für etwaige **Verletzungen der Bestimmungen** des Landschaftsplanes sind entsprechende Verwaltungsanktionen vorgesehen, die in einer Anordnung zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes, in der Durchführung einer Ersatzmaßnahme oder in einer Entschädigung in Geld bestehen können.

Wer gerne weitere Details über den Landschaftsplan erfahren möchte, kann in den Planunterlagen (Karten, Erläuternder Bericht, Amtsblatt der Region vom 29.09.2009, Nr. 40/I-II), die in der Gemeinde aufliegen, Einsicht nehmen. Der Plan ist auch im Internet im „Landbrowser“ unter der Adresse [www.provinz.bz.it/natur/landdaten](http://www.provinz.bz.it/natur/landdaten) einsehbar. Es können von sämtlichen Planunterlagen Ausdrucke angefertigt werden.

Die Erhaltung und Aufwertung unserer Kultur- und Kulturlandschaft ist wichtig. Nur so können eine hohe Lebensqualität, ein vielfältiges Landschaftsbild und Lebensräume für zahlreiche und vielfach gefährdete Pflanzen und Tiere aufrechterhalten und geschaffen werden.



Die Parkanlage am Col de Flam wurde neu im Landschaftsplan aufgenommen.



## Mitarbeiter im Bauhof



Hubert Salcher, Christian Stuffer, Siegfried Grossrubatscher, Mauro Caterisano, Markus Jenegger, Michl Demetz, und Markus Vinatzer.

### Zuständig für

- Straßen, Gehsteige und Plätze: Reinigung, Schneeräumung, ordentliche Instandhaltung.
  - Trink- und Weißwasser, Kanalisierung: Reparaturen, Wartung und Instandhaltung
  - Wasserläufe: Aufräumarbeiten bei Überläufe
  - Kinderspielplätze: Pflege, Reparaturen und Instandhaltung.
  - Eisplatz: Auf- und Abbau
  - Holzarbeiten: Zäune, Wassertröge, Sitzbänke, kleine Brücken
- Sowie eine Unzahl von kleineren Arbeiten die kurzfristig verrichtet werden müssen.

### Kontakt

Vorarbeiter Markus Vinatzer, Telefon 335 1016353  
Wasserwart Christian Stuffer, Telefon 334 6792533  
E-Mail: [magasindeurtijei@alice.it](mailto:magasindeurtijei@alice.it)

## Unser Service für Sie

### Küchen- Reinigungs- Hausmeisterpersonal

In den Kindergärten und öffentlichen Gebäuden

#### Kontakt

Kindergarten Salieta: Tel. 0471 786521,  
E-Mail: [kg\\_salieta@schule.suedtirol.it](mailto:kg_salieta@schule.suedtirol.it)  
Kindergarten Scurcià: Tel. 0471 797064,  
E-Mail: [kg\\_viascurcia@schule.suedtirol.it](mailto:kg_viascurcia@schule.suedtirol.it)  
Hausmeister Kulturhaus, Vinzenz Dellago, Tel. 335 5459163

Walburga Fink (Köchin)  
Cristina Sottriffer (Köchin)  
Rita Moroder (Reinigungskraft)  
Maria Innerhofer (Reinigungskraft)  
Michela Vettoretti (Praktikantin)  
Maria Senoner (Gehilfin)  
Brigitte Schöpf (Köchin)  
Vilma Mussner (Küchenhilfe)

Eugen Beikircher (Wächter)  
Dellago Vinzenz (Hausmeister mit Instandhaltungsaufgaben)  
Prugger Paola (Reinigungskraft/Wächterin)



oben v.l. Maria Innerhofer, Eugen Beikircher Perathoner, Cristina Sottriffer und Michela Vettoretti;  
unten v.l. Brigitte Schöpf, Maria Senoner, Rita Moroder, Vilma Mussner, Walburga Fink  
Auf dem Bild fehlen Paola Prugger und Vinzenz Dellago



## Glückwünsche

#### Geburten

Marie Wanker, Reziastr. 45 geboren am 03.02.2010  
Valentina Ouku, Grohmannstr. 2 geboren am 09.02.2010  
Emily Carboni, Reziastr. 45 geboren am 16.02.2010  
Natalie Kostner, Soboschstr. 52 geboren am 02.03.2010  
Ailin Dedej, Cademiastr. 21 geboren am 12.03.2010  
Linus Comploi, Cucastr. 121 geboren am 18.03.2010  
Mia Malfertheiner, Scironstr. 28/A geboren am 08.04.2010

#### Trauungen

Antonio Lo Basso und Elena Oprea, am 22.03.2010

#### Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Giuseppe Luigi Senoner-da Luca und am 19.05.1960  
Sibilla Irene Moroder,  
Anton Laimer und Maria Teresa Plunger, am 02.06.1960  
Lino Angelo Dorigo und Pia Cherubina Pallua, am 14.06.1960  
Nello Fabbri und Maria Giuseppina Costa, am 28.06.1960

#### Geburtstage

##### Zum 97. Geburtstag:

Emilia Comploi Wwe. Rifesser-Tiscion, am 10. Mai  
Ada Targher Wwe. Monsorno, am 18. Mai  
Rosa Comploi Wwe. Malsiner, am 31. Mai

##### Zum 92. Geburtstag:

Anna Maria Pitschieler Wwe. Senoner-Rescion, am 10. Mai

##### Zum 85. Geburtstag:

Carletto Frisch, am 12. Mai  
Maria Teresa Malsiner Wwe. Moroder, am 18. Mai  
Paola Vinatzer Wwe. Holz knecht, am 29. Juni

##### Zum 80. Geburtstag:

Severino Rossettin, am 02. Mai  
Margherita Demetz-Cademia Wwe. Kostner, am 26. Mai  
Rita Teresa Moroder, am 28. Mai  
Erich Dapunt, am 08. Mai  
Edeltraud Anna Gasser Piccolruaz, am 09. Mai  
Maria Filomena Perathoner Wwe. Demetz, am 21. Mai



## Todesfälle

Elisabeth Paula Moroder-de Filipina, gest. am 03.3.2010  
48 Jahre,  
Carl Ludwig Schmalzl-Ronc, 96 Jahre, gest. am 12.03.2010  
Franz Vinzenz Bernardi-d'Alësc, 86 Jahre, gest. am 26.03.2010  
Luis Senoner-Tinderla, 83 Jahre, gest. am 28.03.2010  
Elice Murer Wwe. Minotto, 89 Jahre, gest. am 01.04.2010  
Johanna Gstirner, 88 Jahre, gest. am 02.04.2010  
Edvige Stuflesser Wwe. Schmalzl, 62 J., gest. am 10.04.2010  
Carlina Senoner Wwe. Insam- gest. am 19.04.2010  
dl Tavella, 87 Jahre,



## Annunci

Il Comune di Ortisei cerca

### UN GEOMETRA

IV. qualifica funzionale

che verrà assunto a tempo determinato

Requisiti per l'ammissione

- a) cittadinanza italiana o di altro stato membro dell'Unione Europea;
- b) età non inferiore agli anni 18;
- c) diploma di geometra;
- d) attestato di conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado (B)

La domanda di ammissione al concorso, stesa in carta libera, deve pervenire entro il 10.05.2010 ore 12.00 al Comune di Ortisei, Segreteria comunale, Via Roma, 2, dove si possono richiedere ulteriori informazioni (tel. 0471/782007)

infobox



### Rumé i ruves ai 8 de mei

N sada 8 de mei meterà l Chemun de Urtijëi inò a jì l'azion de rumé sù i ruves. N se nconta dala 8 da duman dan cësa de Chëmun. Do avëi rumà su i ruves dl luech sarà duc nviei a sté deberieda pra na bona marënda. L Chëmun nvieia duc i zitadins che ti stà a cuer l teni nèt l ambient y la natura, a unì a judé a rumé su.

### Ai 22 de mei, cialé do la bombules

Per la segurëza n cajo de mel de fuech, iel de gran mpurtanza avëi te cësa na bombula da destudé. Ajache la funzionea, iel debujën de la cialé do. Drët iel nce la taché su, a na maniera che la resta for tla medema luegia. I Destudafuech de Urtijëi pieta l servisc de cialé do la bombules, n sada ai 22 de mei dala 8.00 nchin ala 12.00 danmesdi y pona dala 13.00 nchin ala 16.00 domesdi tl magasin di Destudafueh tla streda Purger a Urtijëi.

AUGURESC

## Vardian dal'eghes

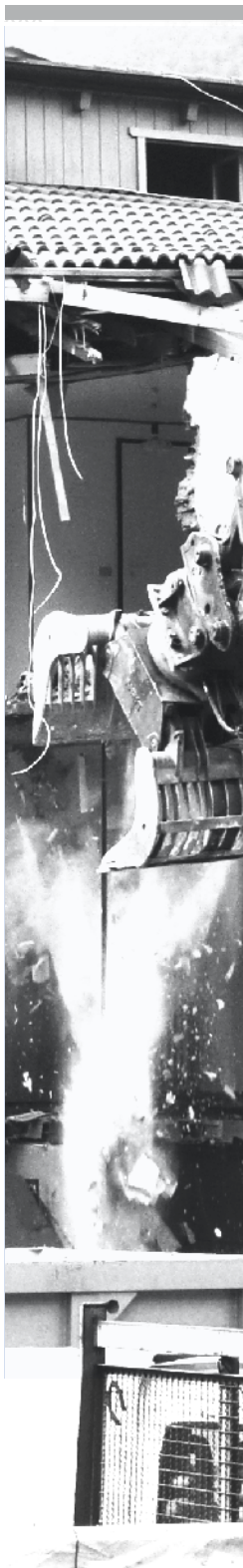


Christian Stuffer de Nis à venciù l cuncors da laurant specialisà per ti sté do ai calons dal'eghes da Bever, eghes dala plueia, canalizzazioni y rresservares.

Dut l bon per si ncëria nueva.

FEBBRAIO  
MARZO  
APRILE

## Concessioni edilizie



**Runggaldier Gerald Peter – Runggaldier Cristiano Tobia – Wanker Maria Ilda:** Progetto per la costruzione di un garage interrato in base all'art.124 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13, per la casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

**Val d'Anna di Kostner Marcus & Co. S.a.s.:** Progetto di variante per la costruzione di un parcheggio, spostamento dell'accesso e ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

**Rabanser Adolfo Antonio:** progetto di variante per la demolizione e la ricostruzione della legnaia esistente con ampliamento del deposito macchinari agricoli – Via Cuca

**Ciechi Andrea – Ciechi Marco – Ciechi Luigi:** Progetto per la costruzione di un parcheggio dalla casa di civile abitazione esistente „Ciancel” – Via Mureda

**Obletter Beatrice, Maria, Adelaide – Kostner Johanna – Kostner Patrizia Adelheid:** Progetto per la costruzione di una casa di civile abitazione con tre appartamenti – Via Fr.Tavella

**Perathoner Barbara:** Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione – Via Doss

**Demetz Eveline – Rabensteiner Alois:** Progetto di variante per la demolizione della casa di civile abitazione esistente e costruzione di due case di civile abitazione – Via Fr.Tavella

**Avesani Roberto:** Progetto per il risanamento e la diversa distribuzione interna del negozio nell'edificio esistente – Via Rezia

**Überbacher Adolf – Überbacher Christian Alois:** Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente per l'affitto di camere e appartamenti per ferie – Via Grohmann

**Keim Maria Luigia - Hörhager Karoline Elisabeth Maria - Insam Maddalena Maria Christina - Insam Gabriel Alois Raimund -**

**Insam Isolde Claudia - Insam Eveline - Insam Christine Margherita - Insam Ingrid Marion:** Progetto per la demolizione e la ricostruzione di una legnaia – Via Mureda

**Hofer Monica Annamaria – Rella Giuseppe & Co. S.n.c.:** Progetto per l'installazione di pannelli solari dall'edificio esistente „Residence Sassela” – Via Sobosch

**Holz knecht Hubert – Pitscheider Werner Maria – Holz knecht Bruno:** Progetto per la demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale „La Plates” e trasformazione di una parte della cubatura rurale in cubatura abitativa convenzionata – Via Nevel

**Dellago Emanuele:** Progetto per la ristrutturazione del piano sottotetto e per il risanamento energetico dell'edificio esistente – Via Sneton

**Welponer Petra – Welponer Antonio – Senoner Maria Julia:** Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'albergo „Talblick” – Via Mureda

**Runggaldier Arturo Edoardo – Runggaldier Lorenzo Alfredo:** progetto per la ristrutturazione e l'ampliamento del sottotetto esistente dell'edificio „Martagon” – Via Rumanon

**Lardschneider Armin – Lardschneider Rudolf Engelbert:** Progetto per l'ampliamento del negozio esistente e per la costruzione di vani tecnici interrati – Via Rezia

**Bruno Giuseppe:** Progetto per la ristrutturazione e la diversa distribuzione degli spazi interni al piano terra della casa di civile abitazione esistente – Via Nevel

**Spadoni Andrea – Vignale Elisabetta:** Progetto per la ristrutturazione e la diversa distribuzione degli spazi interni al piano terra della casa di civile abitazione esistente – Via Nevel

**Peristi Ivana Maria Cristina:** Progetto per la costruzione di una veranda sul lato sud della casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

### Impressum

#### CHEMUN D'URTJËI Nfurmazions

Vën ora uni 2 mënsc, e-mail [pl.chemun@val-gardena.com](mailto:pl.chemun@val-gardena.com)

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitè: dr. Elisabeth Baur y dr. Leander Moroder.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Dr. Konrad Stockner.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijëi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

CHEMUN D'URTJËI - Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ),

telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,

e-mail: [info@gemeinde.stulrich.bz.it](mailto:info@gemeinde.stulrich.bz.it), [www.chemun.urtijei.bz.it](http://www.chemun.urtijei.bz.it)